

Inhaltsverzeichnis

	Seite
0. Vorwort	III
1. Untersuchungsgegenstand	1
1.1. Zielsetzung	1
1.2. Zur Literatur	3
1.3. Zum Sprachkontrast Deutsch - Neugriechisch	12
1.4. Eingrenzung des Untersuchungsgegenstandes	22
1.5. Untersuchte Präpositionen	24
1.5.1. Untersuchte deutsche Präpositionen	25
1.5.2. Untersuchte neugriechische Präpositionen	29
2. Methodisches Vorgehen	37
2.1. Zur Methode der kontrastiven (konfrontativen) Linguistik	37
2.2. Semantischer Vergleich der deutschen und neugriechischen Präpositionen	40
2.3. Empirische Untersuchung	44
3. Deutsche und neugriechische Präpositionen in Adverbialien	51
3.1. Präpositionen im Deutschen und Neugriechischen	51
3.1.1. Morphologie	54
3.1.2. Syntax	54
3.1.3. Semantik	61
3.2. Adverbialien im Deutschen und Neugriechischen	70
3.3. Kurzbeschreibung der untersuchten Präpositionen	77
3.3.1. Deutsche Präpositionen	77
3.3.2. Neugriechische Präpositionen	86
3.4. Semantik der untersuchten deutschen und neugriechischen Präpositionen	92
3.4.1. Präpositionen in lokalen Adverbialien	93
3.4.2. Präpositionen in temporalen Adverbialien	104
3.4.3. Präpositionen in kausalen Adverbialien	109
3.4.4. Präpositionen in anderen Adverbialien	114

4.	Empirische Untersuchung	123
4.1.	Probanden	123
4.2.	Durchführung der Erhebung	129
4.3.	Beschreibung des erhobenen Materials	131
4.4.	Zur Objektivität, Reliabilität und Validität der Untersuchung	134
4.5.	Verteilung der Kategorien 1 bis 4 in beiden Sprachen	136
4.6.	Belegung der semantischen Felder mit den Kategorien 1 bis 4	137
4.7.	Wiedergabe der erhobenen Präpositionen	146
4.7.1.	Darstellung einzelner Präpositionen (gr-d)	148
4.7.2.	Tabellarischer Überblick über die Übersetzung der restlichen Präpositionen (gr-d)	167
4.7.3.	Zur Wiedergabe der restlichen Präpositionen (gr-d)	176
4.7.4.	Darstellung einzelner Präpositionen (d-gr)	178
4.7.5.	Tabellarischer Überblick über die Übersetzung der restlichen Präpositionen (d-gr)	193
4.7.6.	Zur Wiedergabe der restlichen Präpositionen (d-gr)	200
4.7.7.	Resümee	201
5.	Anregungen für eine didaktische Auswertung	210
5.1.	Präpositionen im Unterricht des Deutschen als Zweitsprache (DaZ)	211
5.2.	Präpositionen im Muttersprachlichen Ergänzungsunterricht Neugriechisch (MEU)	213
5.3.	Präpositionen im Unterricht des Neugriechischen als Fremdsprache	214
6.	Literatur	215
	Anhang	232
	Probandenbezogene Auswertung des Datenmaterials	232